

O.I.C. 1988/170  
HUMAN RIGHTS ACT

## HUMAN RIGHTS ACT

Pursuant to section 33 of the *Human Rights Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The annexed Human Rights Regulations are hereby made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 17th day of October, A.D., 1988.

---

Commissioner of the Yukon

DÉCRET 1988/170  
LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

## LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 33 de la *Loi sur les droits de la personne*, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement concernant les droits de la personne paraissant en annexe est par les présentes établi.

Fait à Whitehorse, Yukon, le 17 octobre 1988.

---

Commissaire du Yukon

## HUMAN RIGHTS REGULATIONS

### Title

1. These regulations may be cited as the Human Rights Regulations.

### Definitions

2. In these regulations

“complainant” means the person who complained to the commission that there had been a contravention of the Act against him or her;

“respondent” means the person who is alleged to have contravened the Act.

### Recording complaints

3. The Commission shall

(a) maintain records that distinguish inquiries about human rights matters from complaints about alleged contraventions of the Act;

(b) record and deal with complaints in a written form that shows what contravention of the Act is alleged and what remedy is claimed for the contravention.

### Investigation of complaints

4.(1) The Director of Human Rights shall investigate or direct the investigation of each complaint.

(2) If the Director is satisfied by preliminary investigation that the complaint is not beyond the jurisdiction of the commission and is not frivolous or vexatious and that it does deserve further investigation, the Director shall forthwith notify the respondent about the subject matter of the complaint and the investigation and of any subsequent change in the subject matter of the complaint and of any withdrawal or dismissal of the complaint.

(3) Where the Director believes on reasonable grounds that giving the notice required by subsection (2) would likely prejudice the conduct of the investigation, the Director may delay giving the notice until the investigation has reached a stage where prejudice will not likely occur.

## RÈGLEMENT CONCERNANT LES DROITS DE LA PERSONNE

### Titre abrégé

1. Règlement sur les droits de la personne.

### Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«intimé» Personne présumée avoir enfreint la Loi. («respondent»)

«plaignant» Personne qui porte plainte devant la Commission alléguant qu'elle a été victime d'une infraction à la Loi. («complainant»)

### Enregistrement des plaintes

3. La Commission :

a) tient des registres qui distinguent les demandes de renseignements sur des sujets liés aux droits de la personne des plaintes concernant de prétendues infractions à la Loi;

b) consigne et traite les plaintes écrites, indiquant l'article de la Loi qui aurait été enfreint et les mesures demandées pour remédier à la situation.

### Enquête

4.(1) Le directeur des droits de la personne enquête sur les plaintes.

(2) Si, après enquête préliminaire, le directeur est convaincu que la plainte relève de la Commission, qu'elle n'est ni frivole, ni vexatoire et qu'elle nécessite une enquête plus approfondie, il avise sans délai l'intimé de l'objet de la plainte et de la tenue de l'enquête, de tout changement apporté subséquentement à la plainte, du désistement d'action ou du rejet de la plainte.

(3) Si le directeur a des motifs raisonnables de croire que la notification prévue au paragraphe (2) nuirait probablement à l'enquête, il peut la retarder jusqu'au moment opportun.

### Disposition of complaint by Director

5.(1) The Director of Human Rights may decide on behalf of the Commission

- (a) to dismiss a complaint pursuant to subsection 19(1) of the Act;
- (b) to try to settle the complaint on terms agreed to between the parties.

(2) If the Director decides to dismiss the complaint, the Director shall give the complainant written notice of the decision and the reasons for it.

(3) The complainant may appeal to the Commission against the Director's dismissal of the complaint. Notice of the appeal must be given to the Commission in writing within 30 days after the complainant receives notice of the dismissal.

(4) The Commission shall give the complainant at least 30 days notice of when it will hear the complainant's appeal.

(5) Upon hearing the appeal the Commission shall consider

- (a) the Director's report about the investigation of the complaint, and
- (b) any written or oral submissions by or on behalf of the complainant.

### Settlement of complaints

6.(1) Where the Director decides to try to settle the complaint on terms agreed to by the parties, the Director's role is to mediate the dispute between the complainant and respondent with a view to achieving a settlement which is fair and consistent with the *Human Rights Act* and other relevant rules of law.

(2) The Director may prepare the agreement for settlement and may make recommendations to the complainant and the respondent about the merits of proposed terms of settlement.

(3) Proposals for settlement and statements made by or on behalf of the complainant or respondent in the course of efforts to settle the complaint are privileged and shall not be admitted in evidence in any subsequent adjudication under this Act.

### Traitement de la plainte

5.(1) Le directeur des droits de la personne peut, au nom de la Commission :

- a) rejeter la plainte conformément au paragraphe 19(1) de la Loi;
- b) tenter de régler la plainte à l'amiable.

(2) Si le directeur décide de rejeter la plainte, il en avise le plaignant par écrit, exposant les motifs de sa décision.

(3) Le plaignant peut en appeler devant la Commission de la décision du directeur de rejeter la plainte, auquel cas il présente un avis écrit au plus tard 30 jours après avoir été avisé de la décision du directeur.

(4) La Commission informe le plaignant de la tenue d'une audience d'appel au moins 30 jours à l'avance.

(5) Lors de l'audience, la Commission examine :

- a) le rapport d'enquête du directeur;
- b) les observations présentées de vive voix ou par écrit au nom du plaignant.

### Règlement des plaintes

6.(1) Si le directeur décide de tenter de régler la plainte à l'amiable, il agit à titre de médiateur et aide le plaignant et l'intimé à en arriver à un règlement qui soit juste et conforme à la *Loi sur les droits de la personne* et à toute autre règle de droit pertinente.

(2) Le directeur peut rédiger l'accord de règlement et faire des recommandations au plaignant et à l'intimé concernant les avantages des conditions proposées.

(3) Les propositions de règlement et les déclarations faites par le plaignant et l'intimé, ou en leur nom, pendant les négociations sont protégées et ne sont admises en preuve dans aucune autre affaire instruite en vertu de la Loi.

### **Requests for board of adjudication**

7.(1) The Director of Human Rights, the complainant, or the respondent may request the Commission to ask a board of adjudication to decide the complaint.

(2) The decision to ask a board of adjudication to decide the complaint may be made only by the Commission and shall not be made until after the Commission has

(a) given the complainant and the respondent at least 30 days notice of when the Commission will consider whether to ask a board of adjudication to decide the complaint, and

(b) considered any written or oral submissions by or on behalf of the complainant or the respondent and the report of the Director about the investigation of the complaint.

(3) If the Commission decides to ask a board of adjudication to decide the complaint, the Commission shall forthwith

(a) formulate the text of the complaint to be referred for adjudication and deliver a copy to the complainant, the respondent, and the Chief Adjudicator, and

(b) ask the Chief Adjudicator to establish a board of adjudication to decide the complaint.

8.(1) Having received from the Commission a request that a complaint be decided by a board of adjudication, the Chief Adjudicator shall forthwith establish a board of adjudication to decide the complaint and shall give the Commission, the complainant, and the respondent at least 30 days notice of when the board will hear the complaint.

(2) The text of the complaint to be decided may be changed at any stage of the proceeding, but only with the permission of the Chief Adjudicator or, after the hearing begins, the board of adjudication, and only in circumstances or upon conditions which give reasonable assurance that no party will be prejudiced by the change.

### **Adjournment of hearing**

9.(1) The Chief Adjudicator may change the date previously established for beginning a hearing, but the time between the making of the change and the new date for the hearing to begin shall be at least 30 days unless the

### **Conseil d'arbitrage**

7.(1) Le directeur des droits de la personne, le plaignant ou l'intimé peut demander à la Commission de demander à un conseil d'arbitrage de statuer sur la plainte.

(2) Seule la Commission peut demander à un conseil d'arbitrage de statuer sur la plainte, et uniquement après :

a) avoir informé, au moins 30 jours à l'avance, le plaignant et l'intimé du moment où elle entend examiner la possibilité de prendre cette décision;

b) avoir examiné le rapport d'enquête du directeur et les observations présentées de vive voix ou par écrit par le plaignant et l'intimé, ou en leur nom.

(3) Si la Commission décide de demander à un conseil d'arbitrage de statuer sur la plainte, elle s'empresse :

a) de formuler le texte de la plainte en cause et d'en remettre un exemplaire au plaignant, à l'intimé et à l'arbitre en chef;

b) de demander à l'arbitre en chef d'établir un conseil d'arbitrage.

8.(1) Après avoir reçu de la Commission une demande en ce sens, l'arbitre en chef établit sans délai un conseil d'arbitrage et avise la Commission, le plaignant et l'intimé de la date des audiences au moins 30 jours à l'avance.

(2) Le texte de la plainte en question peut être modifié à toute étape de l'instance, mais uniquement avec la permission de l'arbitre en chef ou, après le début des audiences, du conseil d'arbitrage, et uniquement dans des circonstances ou à des conditions qui permettent raisonnablement de croire qu'aucune des parties ne sera lésée par les modifications.

### **Ajournement des audiences**

9.(1) L'arbitre en chef peut reporter la date prévue du début des audiences. Cependant, le délai entre le moment où il prend cette décision et la nouvelle date d'audience est d'au moins 30 jours, sauf si la Commission, le plaignant,

commission, complainant, respondent, and any intervenor consent to a shorter time.

(2) After the hearing has begun the board of adjudication may in its discretion adjourn the hearing as required.

(3) No hearing may be adjourned without first giving each party an opportunity to make representations about the proposed adjournment.

### **Order for presenting case to board of adjudication**

10. The normal procedure shall be that evidence shall be presented by the Commission, then by the complainant, and then by the respondent, and argument shall be presented in the same order as the evidence but the board of adjudication may modify that order where it seems appropriate for the effective conduct of the hearing.

### **Admissible evidence**

11.(1) In addition to receiving evidence in accordance with the *Evidence Act*, the board of adjudication may receive or view any relevant evidence whether under oath or otherwise and in respect of whether that evidence would be admissible in proceedings in court, and the board may act according to its view of the reliability and import of the evidence.

(2) The board of adjudication may receive evidence of similar acts for the purpose of proving a pattern of conduct or a practice.

(3) Where a party has introduced documentary evidence, the board of adjudication may require the attendance of the author of the document for the purposes of cross-examination on the document, but the costs occasioned by the attendance of the author shall be borne by the party who requests the author's attendance unless the board is satisfied that it would have been misled by the document in some material respect if the cross-examination had not occurred.

### **Hearings in public**

12. Hearings before boards of adjudication shall be open to the public unless the board orders that the public be excluded for part or all of the hearing, but the board may make such an order only if the presence of members of the public would prejudice the conduct of the hearing.

l'intimé et les intervenants conviennent d'un délai plus court.

(2) Après le début des audiences, le conseil d'arbitrage peut, au besoin, reporter les audiences s'il le juge opportun.

(3) Les audiences ne peuvent être reportées sans que les parties aient eu la chance de faire des observations à ce sujet.

### **Ordre de présentation des cas au conseil d'arbitrage**

10. Normalement, la preuve et les arguments sont présentés par la Commission, puis par le plaignant et enfin par l'intimé. Cependant, le conseil d'arbitrage peut modifier cet ordre s'il le juge approprié au bon déroulement des audiences.

### **Preuve admissible**

11.(1) En plus de recevoir les preuves conformément à la *Loi sur la preuve*, le conseil d'arbitrage peut recevoir ou examiner les preuves pertinentes qu'il juge suffisamment fiables ou importantes, qu'elles soient présentées sous serment ou autrement et qu'elles soient admissibles devant les tribunaux ou non.

(2) Le conseil d'arbitrage peut recevoir la preuve d'actes semblables pour démontrer une conduite ou une pratique habituelle.

(3) Si une des parties a déposé une preuve documentaire, le conseil d'arbitrage peut exiger que l'auteur du document soit contre-interrogé. Cependant, les coûts afférents sont supportés par la partie qui demande la présence de l'auteur du document, sauf si le conseil est convaincu qu'il aurait été considérablement trompé par le document si le contre-interrogatoire n'avait pas eu lieu.

### **Audiences publiques**

12. Les audiences du conseil d'arbitrage sont publiques, sauf si ce dernier ordonne que le public soit exclu pour une partie ou la totalité des audiences. Cependant, le conseil ne peut établir un tel ordre que si la présence de membres du public risque de nuire au déroulement des audiences.

### **Recording of evidence**

13. All proceedings before a board of adjudication shall be recorded verbatim.

### **Decision of board of adjudication**

14. The board of adjudication shall within 30 days of the completion of the hearing give written reasons for its disposition of a complaint.

### **Costs**

15. If the board of adjudication awards costs, those costs

- (a) shall not exceed actual costs incurred by the party to whom the costs are awarded, and
- (b) shall be assessed by the board as party and party costs in the same manner and on the same basis as if the hearing has been a proceeding in the Supreme Court.

### **Intervenors**

16.(1) The Chief Adjudicator or, after the adjudication hearing has begun, the board of adjudication may allow a person to intervene and take part in the hearing in the way and on the conditions determined by the board where

- (a) the decision about the complaint will affect the person, or the class the person represents, in a substantial way differently from the way it will affect the public at large, and
- (b) the person can make a contribution which will assist the board in fairly and effectively resolving the issues brought before it by the Commission, the complainant, and the respondent.

(2) A person shall not be allowed to intervene where

- (a) the dominant characteristic of their intervention would be to duplicate or support the evidence and submissions of others who are already parties, or
- (b) the intervention would introduce new issues that need not be dealt with in order to decide the complaint.

(3) An intervenor may not claim nor be awarded any remedy or costs.

### **Enregistrement des témoignages**

13. Toutes les instances devant le conseil d'arbitrage sont consignées textuellement.

### **Décision du conseil d'arbitrage**

14. Dans les 30 jours suivant la fin de l'audience, le conseil d'arbitrage donne, par écrit, les motifs de sa décision.

### **Dépens**

15. Le cas échéant, les dépens accordés par le conseil d'arbitrage :

- a) ne dépassent pas le montant des coûts réellement engagés par la partie à qui les dépens sont accordés;
- b) sont évalués par le conseil comme s'il s'agissait de dépens partie-partie devant la Cour suprême.

### **Intervenants**

16.(1) L'arbitre en chef ou, après le début des audiences, le conseil d'arbitrage peut autoriser une personne à intervenir et à prendre part aux audiences, de la façon et aux conditions établies par le conseil, dans les deux circonstances suivantes :

- a) la décision concernant la plainte aura sur l'intervenant ou le groupe qu'il représente un effet important différent de l'effet qu'elle aura sur le grand public;
- b) la contribution de l'intervenant aidera le conseil à régler efficacement et équitablement les questions dont il est saisi.

(2) Une personne ne peut intervenir dans ni l'un ni l'autre des cas suivants :

- a) son intervention ne ferait que réitérer ou étayer la preuve ou les observations des parties;
- b) son intervention mettrait au jour des questions non pertinentes à la plainte.

(3) L'intervenant ne peut réclamer aucun recours, et aucuns dépens ne peuvent lui être accordés.

(4) Payment by the Intervenor of costs occasioned by the intervention may be made a condition on which the intervention is allowed.

(4) Il est possible d'exiger que l'intervenant assume les coûts entraînés par son intervention pour que celle-ci soit autorisée.

### **Extending time limits**

17.(1) The Commission may extend any time limit which is established by these regulations and pertains to matters within the Commission's jurisdiction.

### **Prorogation des délais**

17.(1) La Commission peut proroger les délais établis dans le présent règlement pour les questions de sa compétence.

(2) The Chief Adjudicator or a board of adjudication may extend any time limit which is established by these regulations and pertains to matters within the jurisdiction of the Chief Adjudicator or of the board of adjudication, as the case may be.

(2) L'arbitre en chef et le conseil d'arbitrage peuvent proroger les délais établis dans le présent règlement pour les questions de leur compétence respective.

### **Giving notice**

18. A notice may be given

- (a) by delivering it in writing to the person;
- (b) by certified or registered mail addressed to the person at their usual or latest known address;
- (c) by any other methods authorized in advance or ratified after the event by the Chief Adjudicator or, after the adjudication hearing has begun, by the board of adjudication.

### **Avis**

18. Les avis peuvent être signifiés de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) en personne;
- b) par courrier recommandé, envoyé à l'adresse habituelle ou à la dernière adresse connue de l'intéressée;
- c) par toute autre méthode autorisée à l'avance ou ratifiée après coup par l'arbitre en chef ou, après le début des audiences, par le conseil d'arbitrage.

### **Authentication of documents**

19.(1) A document that the commission is required or authorized to issue or execute shall be deemed to be issued or executed by the Commission if it is signed by the chairperson of the commission or another member of the commission authorized by the chairperson to do so.

### **Authentification des documents**

19.(1) Les documents que la Commission doit ou peut délivrer ou passer sont réputés avoir été délivrés ou passés par la Commission s'ils sont signés par le président de la Commission ou un autre membre de celle-ci autorisé à le faire.

(2) Any order, process, or other document that the board of adjudication is required or authorized to issue shall be deemed to be issued by the board if it is signed by a member of that board.

(2) Les ordres, processus ou autres documents que le conseil d'arbitrage doit ou peut délivrer sont réputés avoir été délivrés par le conseil s'ils sont signés par un membre du conseil.

### **Non-compliance with regulations**

20. A failure to comply with these regulations shall be treated as an irregularity and does not nullify a proceeding, but the board of adjudication may give any procedural direction it thinks appropriate to assure that neither the conduct of the hearing nor any party or intervenor is prejudiced by the failure.

### **Inobservation du règlement**

20. L'inobservation du présent règlement est considérée comme une irrégularité et n'annule pas l'instance. Cependant, le conseil d'arbitrage peut fournir l'orientation procédurale qu'il juge nécessaire pour veiller à ce que ni le déroulement des audiences, ni les parties ou les intervenants ne soient lésés par l'inobservation.

### **Counsel for board of adjudication**

21. To the extent that money is appropriated by the Legislature for the purpose, the board of adjudication may retain counsel or other advisers to assist the board in the performance of its duties.

### **Remuneration of adjudicators**

22.(1) Members of a board of adjudication shall be paid an honorarium of \$400 for each day of hearing or part thereof and an honorarium of \$100 for each day of training or part thereof.

(2) In addition to the honorarium that is payable under subsection (1), the Chief Adjudicator shall be paid an annual honorarium of \$4,000 in quarterly instalments of \$1,000.

(3) Adjudicators shall be paid transportation, accommodation and living expenses incurred in connection with the performance of their duties away from their place of residence at rates which conform to the payment of such expenses for members of the public service of the Yukon.

### **Absence of Chief Adjudicator**

23. When the Chief Adjudicator is unable to act, the person designated for the purpose by the Chief Adjudicator may exercise the powers of the Chief Adjudicator.

### **Services d'un avocat**

21. Sous réserve des fonds libérés par la législature à cette fin, le conseil d'arbitrage peut retenir les services d'avocats ou de conseillers juridiques qui l'aideront à s'acquitter de ses responsabilités.

### **Honoraires**

22.(1) Les membres du conseil d'arbitrage touchent des honoraires de 400 \$ par journée d'audience complète ou partielle, et des honoraires de 100 \$ par journée de formation complète ou partielle.

(2) Outre les honoraires prévus au paragraphe (1), l'arbitre en chef touche des honoraires annuels de 4 000 \$ payés en quatre versements de 1 000 \$ chacun.

(3) Les arbitres sont indemnisés pour les frais de transport, de logement et de subsistance engagés pour l'exécution de leurs fonctions à des taux conformes à ceux en vigueur dans la fonction publique du Yukon.

### **Empêchement de l'arbitre en chef**

23. En cas d'empêchement de l'arbitre en chef, l'intérim est assuré par la personne désignée à cette fin par l'arbitre en chef.